



Respons

Bosnia-Hercegovina: Registrering av skilsmisse og utstedelse av ugifteattest

- Anerkjenner Bosnia-Hercegovina skilsmisседомmer som er utstedt i Norge?
- Hvordan skal bosniske borgere som har giftet seg i Bosnia-Hercegovina, men senere har skilt seg i Norge, gå frem for å få registrert skilsmissen i hjemlandet?
- Utsteder bosniske myndigheter ugifteattest?

Bakgrunn

Denne responsen besvarer konkrete spørsmål fra utlendingsforvaltningen knyttet til skilsmisserregistrering i Bosnia-Hercegovina. Informasjonen er i all hovedsak innhentet fra Norges ambassade i Sarajevo og fra den bosniske ambassaden i Oslo. Ambassaden i Sarajevo bygger sine svar på opplysninger gitt av lokalt sivilregister (fødselsregisterkontor) i Centar kommune i Sarajevo samt kantonale domstol.¹ Relevante lovverk er også konsultert.

Anerkjennelse av utenlandsk skilsmisседом/skilsmisseattest i Bosnia-Hercegovina

Skilsmisser registrert i utlandet kan anerkjennes av bosniske myndigheter. For å få en rettslig anerkjennelse av en skilsmisse, må skilsmisseattesten leveres personlig eller ved fullmektig/stedfortreder til den kantonale domstolen eller distriktsdomstolen (se fotnote) der vedkommende er hjemmehørende (hjemstedet) i Bosnia-Hercegovina (Norges ambassade i Sarajevo, e-post november 2019 og september 2019).

Den norske ambassaden i Sarajevo har fått bekreftet fra nærmeste kantonale domstol at den originale skilsmisseattesten som skal leveres til domstolen, må være påført apostillestempel. Rett kopi med apostillestempel kan også leveres. Skilsmisseattesten må være oversatt av statsautoriserte oversettere som er registrert av domstolen i Bosnia-Hercegovina, og således står på en liste over rettsoversettere. Oversettelsen må også få apostillestempel fra domstolen i

¹ Bosnia-Hercegovina (BiH) består av to entiteter; Føderasjonen av Bosnia-Hercegovina og Hercegovina (FBiH) og republikken Republika Srpska (RS). I tillegg kommer Brcko-distriktet som har en egen forvaltning, og som er direkte underlagt de sentrale myndighetene. De to entitetene har ulik intern organisering. FBiH er inndelt i kantoner som har hver sine kantonale domstoler. RS er inndelt i distrikter med tilhørende distriktsdomstoler.

Bosnia-Hercegovina (Norges ambassade i Sarajevo, e-post november 2019 og september 2019).

Domstolen tar ikke imot skilsmisseattester som er sendt med post. Dersom domstolen har behov for ytterligere dokumentasjon, vil den opplyse om dette etter mottak av skilsmisseattesten. Rettslig anerkjennelse av skilsmissen av en kantonal domstol eller distriktsdomstol er en forutsetning for å få skilsmissen registrert i det bosniske sivilregisteret (Law on Courts FBiH 2005, art. 28(e); Law on Courts RS 2012, art. 31(d); Norges ambassade i Sarajevo, e-post september 2019).

Registrering av skilsmisse i det bosniske sivilregisteret

Etter at skilsmissen er rettslig anerkjent av domstolen, kan den meldes inn til, og bli registrert i, det bosniske sivilregisteret. Skilsmissen skal meldes inn ved sivilregisteret på stedet der selve ekteskapet ble inngått. Dokumentasjon på den rettslige anerkjennelsen kan leveres personlig eller ved fullmektig/stedfortreder (Norges ambassade i Sarajevo, e-post juli og september 2019).

Det er ikke nødvendig at begge tidligere ektefeller er involvert i prosessen; det er tilstrekkelig at én av partene leverer inn dokumentasjon for å få skilsmissen registrert (Norges ambassade i Sarajevo, e-post juli og september 2019).

Søknad om og utstedelse av ugifteattest

Etter at skilsmissen er registrert i sivilregisteret, kan bosniske myndigheter utstede ugifteattest. Søknad om ugifteattest skal rettes til lokalt sivilregister, altså på søkers hjemsted. Søknaden må være signert og fotokopi av søkerens personlige ID-kort må legges ved. Kostnaden for å få utstedt ugifteattest er anslått til 4 bosniske mark (tilsvarende om lag 20 norske kroner) (Norges ambassade i Sarajevo, e-post juni og september 2019).

Den bosniske ambassaden i Oslo har bekreftet (e-post juni 2019) at personer som bor i Norge, kan levere søknad om ugifteattest ved ambassaden. Ambassaden bemerket samtidig at det er raskere og enklere å bruke en stedfortreder i Bosnia-Hercegovina til å levere søknad ved lokalt sivilregister og få attesten utstedt direkte derfra.

I en redegjørelse om utstedelse av ugifte- og skilsmisseattester i Bosnia-Hercegovina, bemerker ellers nederlandske myndigheter (Kingdom of the Netherlands u.å.) at ugifteattesten kun utstedes på originalspråk/bosnisk:

«You can get a certificate of unmarried status from the civil status records office in the place where you live. The records office issues this document in the Bosnian language only. If your records no longer exist, you will need to have the records office draw up a certificate in the presence of witnesses».

Til forskjell fra ugifteattesten, utstedes skilsmisseattester av domstolen der skilsmissen ble innvilget (Kingdom of the Netherlands u.å.).

Saksbehandlingstider

Landinfo har ikke fått oppgitt konkrete opplysninger om hvor lang behandlingstid som må påregnes for å få en skilsmisse anerkjent og registrert, og deretter eventuelt få utstedt ønskede attester.

Når det gjelder utstedelse av ugifteattest, har den bosniske ambassaden (e-post juni 2019) uansett kommentert at søknadsprosessen vil være kortere dersom man selv eller ved fullmektig/stedfortreder leverer påkrevd dokumentasjon ved lokalt sivilregister i Bosnia-Hercegovina, fremfor å søke via ambassaden. Ut fra Landinfos kjennskap til forholdene i Bosnia-Hercegovina, vil saksbehandlingstider kunne variere betydelig fra domstol til domstol, og mellom de ulike sivilregisterkontorene.

Om Landinfos responser

Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon (Landinfo) innhenter og analyserer informasjon om samfunnsforhold og menneskerettigheter i land som Utlendingsdirektoratet (UDI), Utlendingsnemnda (UNE) og Justis- og beredskapsdepartementet har behov for kunnskap om.

Landinfos responser er basert på opplysninger fra nøye utvalgte informasjonskilder, og kan bygge på både skriftlig og muntlig kildemateriale. Opplysningene er behandlet i henhold til [anerkjente kvalitetskriterier for landinformasjon](#) og [Landinfos retningslinjer for kilde- og informasjonsanalyse](#).

En respons er et svar på konkrete spørsmål som saksbehandlere i utlendingsforvaltningen har stilt Landinfo, og er ikke ment å være utfyllende redegjørelser for et tema. Responsene er utarbeidet innenfor korte frister, og kildegrunnlaget er ikke alltid like bredt som i våre temanotater.

Landinfo er en faglig uavhengig enhet, og informasjonen som presenteres, kan ikke tas til inntekt for et bestemt syn på hva praksis bør være i utlendingsforvaltningens behandling av søknader. Landinfos responser gir heller ikke uttrykk for norske myndigheters syn på de forhold og land som omtales.

Referanser

Skriftlige kilder

- Kingdom of the Netherlands (u.å). *Legalisation of documents from Bosnia and Herzegovina for use in the Netherlands*. Haag: Kingdom of the Netherlands. Tilgjengelig fra <https://www.netherlandsandyou.nl/your-country-and-the-netherlands/bosnia-and-herzegovina/travel-and-residence/legalising-your-documents> [lastet ned 10. juli 2019]
- [Law on Courts FBiH] (2005). *Zakon o Sudovima u Federaciji Bosne i Hercegovine* [Lov om domstolene i Føderasjonen i Bosnia-Hercegovina]. Tilgjengelig fra <http://www.oss.ba/dokumenti/ZAKON%20O%20SUDOVIMA%20U%20FEDERACIJI%20BOSNE%20I%20HERCEGOVINE.pdf> [lastet ned 4. desember 2019]

Kun tilgjengelig på originalspråk.

- [Law on Courts RS] (2012). *The law on the Courts of the Republika Srpska*. Tilgjengelig fra <http://www.ohr.int/ohr-dept/legal/laws-of-bih/pdf/New2015/RS%20Law%20on%20Courts%2037-12.pdf> [lastet ned 4. desember 2019]

Muntlige kilder

- Bosnia-Hercegovinas ambassade i Oslo. E-post av 17. juni 2019.
- Den norske ambassaden i Sarajevo. E-post av 10. juli 2019, 4. september 2019 og 29. november 2019.

Respons **Bosnia-Hercegovina: Registrering av skilsmisse og utstedelse av ugifteattest**

© Landinfo 2019

Materialet i denne publikasjonen er omfattet av åndsverklovens bestemmelser. Uten særskilt avtale med Landinfo er enhver eksemplarframstilling og tilgjengeliggjøring bare tillatt i den utstrekning det er hjemlet i lov.